Ⓔ

La órtesis para la inmovilización de la articulación pie-pierna sostiene las estructuras tisulares dañadas. Se inmoviliza la articulación del tobillo, se disminuye la carga de los músculos y se acelera el proceso de recuperación del tendón de Aquiles.

Modo de empleo:

Paso 1
Abrir los cierres de Velcro y retirar la cubierta frontal.

Paso 2
Colocar las cuñas suministradas en el talón para ajustar la posición terapéuticamente necesaria del pie equino. Una cuña supone una elevación de 10 mm. No hay por qué utilizar todas las cuñas. Alcanzada la colocación definitiva, se pueden fijar las cuñas mediante los puntos de fijación disponibles. La altura de las cuñas se puede ir ajustando según la evolución del paciente.

Paso 3
Abrir la almohadilla negra e introducir el pie y la pierna en la bota Walker. Asegurarse de que el tobillo se apoya bien. Luego cerrar la almohadilla negra, asegurándose de que no haya pliegues.

Paso 4
Volver a colocar la cubierta frontal gris con cierre central de Velcro sobre la almohadilla negra. Cerrar los 3 cierres de Velcro circulares. Comenzar por el cierre sobre la articulación del tobillo, a continuación con el de la parte posterior del pie y terminar con el de la pierna. Aumentar la tensión cuando proceda.

Paso 5
Ahora, rellenar con las bombas laterales azules las cámaras de aire anexas. Las cámaras se pueden llenar individualmente. Comenzar con la bomba interior (medial).

Paso 6
Para reducir la presión de aire o retirar la bota Walker hay que dejar escapar el aire contenido. Para ello, levantar la cubierta gris junto a las bombas y pulsar el botón de plata.

Accesorios disponibles:
Art. No. 100 370 salvamedias
Art. No. 100 380 funda de proteccióncontra la humedad
Art. No. 100 390 funda de protección para la noche

Indicaciones:
Rotura del tendón de Aquiles, inmovilización pre o posoperatoria/postraumática de la articulación pie-pierna, posoperatorio por rotura del tendón de Aquiles.

Contraindicaciones:
Enfermedad oclusiva arterial periférica (EOAP), trastornos linfáticos, incl. Hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Composición: 70 % poliamida, 30 % poliuretano con base éster

Nota importante:
Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paziente.
Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguinea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.

Ⓘ

Le ortesi per l'immobilizzazione della regione articolare piede-gamba sostengono strutture tissutali danneggiate. L'articolazione della caviglia dolorante viene immobilizzata, viene tolto carico alla muscolatura e favorito il processo di guarigione.

Istruzioni d'uso:

1° passo
Aprire le chiusure a velcro circolari e togliere la copertura frontale.

2° passo
Aprire l'imbottitura nera e mettere il piede e la gamba nel tutore walker. Fare attenzione che la caviglia sia appoggiata bene. Poi si chiuda l'imbottitura nera, fare attenzione che non vi siano pieghe.

3° passo
Sistemare di nuovo la copertura frontale grigia con il fissaggio centrale a velcro sull'imbottitura nera. Chiudere le 3 chiusure a velcro circolari. Iniziare dalla chiusura sull'articolazione della caviglia, poi procedere con quella sul dorso del piede e finire con quella sulla gamba. Se necessario aumentare la tensione.

4° passo
Sistemare di nuovo la copertura frontale grigia con il fi ssaggio centrale a velcro sull'imbottitura nera. Chiudere le 3 chiusure a velcro circolari. Iniziare dalla chiusura sull'articolazione della caviglia, poi procedere con quella sul dorso del piede e fi nire con quella sulla gamba. Se necessario aumentare la tensione.

5° passo
Quando si vuole ridurre la pressione dell'aria oppure togliere il tutore walker, far fuoriuscire aria. Per fare ciò sollevare il cappuccio grigio di copertura a fianco delle pompe e premere il bottone colore argento.

5° passo
Quando si vuole ridurre la pressione dell'aria oppure togliere il tutore walker, far fuoriuscire aria. Per fare ciò sollevare il cappuccio grigio di copertura a fianco delle pompe e premere il bottone colore argento.

Accessori disponibili:
Art. No. 100 370 sottocalza
Art. No. 100 380 rivestimento protettivo contro l'umidità
Art. No. 100 390 custodia per la notte

Indicazioni:
Rottura del tendine di Achille, immobilizzazione pre- o postoperatoria/postraumatica, fratture stabili del piede e del malleolo, fratture stabili distali della gamba, gravi distorsioni dell'articolazione della caviglia.

Controindicazioni:
Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Composizione dei materiali: 70 % Poliammide, 30 % Poliuretano a base di Estere

Avviso importante:
Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.
Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di senso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure

	Schuhgröße/Shoe size/Pointure/ Tamaño/Numero di scarpe bis/up/jusqu'à/hasta/fino a 35
x-small	35 – 39
small	39 – 43
medium	43 – 46
large	über/over/plus de/más de/oltre 46
x-large	

Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

Kann mit mildem Feinwaschmittel und lauwarmen Wasser gesäubert werden.
Can be cleaned with a mild detergent and lukewarm water.
Peut être nettoyé à l'eau tiède avec de la lessive pour linge délicat.
Se puede limpiar con detergente suave para ropa delicada y agua templada.
Può essere lavata con sapone neutro e acqua tiepida.

Stand: November 2014
D100320D | 11/14 wem

BORT GmbH I Postfach 1330 I D-71367 Weinstadt I www.bort.com

CE

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Air Walker Achillo
Unterschenkel-Fuß-Orthese

bort MEDICAL

Lower leg and foot brace | Orthèse jambe-pied | Ortesis pierna-pie | Ortesi gamba-piede

- Fünfstufiges Fersenkeil-Set zur Justierung der therapeutischen Spitzfußstellung
- 2-Kammer-Air-System zur formschlüssigen Einbettung und Stabilisierung von Fuß und Unterschenkel

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 100 320

(D)

Orthesen zur Ruhigstellung der Unterschenkel-Fuß-Region unterstützen geschädigte Gewebestrukturen. Das Sprunggelenk wird immobilisiert, die Muskulatur und Achillessehne entlastet und der Heilungsprozess gefördert.

Gebrauchsanleitung:

Schritt 1
Öffnen Sie die zirkulären Klettverschlüsse und nehmen Sie die frontale Abdeckung ab.

Schritt 2
Positionieren Sie die beiliegenden Keile zur Einstellung der therapeutisch notwendigen Spitzfußstellung in der Fußschale. Ein Keilsegment entspricht einer Erhöhung um 10mm. Es müssen nicht alle Keilsegmente zum Einsatz kommen. Zur finalen Positionierung können die einzelnen Segmente mittels der aufgebrachten Klebepunkte fixiert werden. Die Keilhöhe kann dem Therapieverlauf angepasst werden.

Schritt 3
Öffnen Sie den schwarzen Polsterliner und legen Sie Fuß und Unterschenkel in den Walker. Achten Sie auf guten Sitz der Ferse. Anschließend wird der schwarze Polsterliner verschlossen, achten Sie auf faltenfreien Sitz.

Schritt 4
Adaptieren Sie nun die graue, frontale Abdeckung durch aufkletten wieder mittig auf dem schwarzen Polsterliner. Schließen Sie die drei zirkulären Klettverschlüsse. Beginnen Sie mit den Verschluss am Sprunggelenk, danach den Verschluss über den Fußrücken und abschließend den Unterschenkelverschluss. Gegebenenfalls nochmals nachstraffen.

Schritt 5
Befüllen Sie nun die integrierten Luftkammern mittels der blauen, seitlichen Pumpen. Die Luftkammern können individuell befüllt werden. Beginnen Sie mit der inneren (medialen) Pumpe.

Schritt 6
Wenn Sie den Luftdruck reduzieren, oder den Walker ablegen möchten können Sie Luft ablassen. Dazu klappen Sie die graue Abdeckkappe neben den Pumpen nach oben und drücken den silbernen Knopf.

Erhältliches Zubehör:
Art. Nr. 100 370 Unterziehstrumpf
Art. Nr. 100 380 Nässeschutzhülle
Art. Nr. 100 390 Schutzhülle für die Nacht

Indikationen:
Achillessehnenruptur, prä- oder postoperative/posttraumatische Ruhigstellung der Unterschenkel-Fuß-Region, Postoperativ bei Achillessehnennaht.

Kontraindikationen:
Periphere Arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung: 70 % Polyamid, 30 % PUR-Ester

Wichtiger Hinweis:
Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt. Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigung des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

(GB)

Orthoses for immobilising the foot-leg joint area support damaged tissue structures. The ankle joint is immobilised, the load is removed from the muscles and the Achilles tendon to aid the healing process.

Instructions for use:

Step 1
Open the circular Velcro fasteners and remove the front cover.

Step 2
Position the wedges provided in the valve of the foot to adjust the necessary therapeutic position for clubfoot. A portion of the wedge provides elevation of 10 mm. It may not be necessary to use all the wedges. Once the final position has been achieved the individual wedges can be secured using the fixing points provided. The height of the wedges can be adjusted depending on the progress of therapy.

Step 3
Open the black padding and place the foot and leg in the walker brace. Make sure that the ankle is well supported. Now close the black padding, making sure there are no creases.

Step 4
Put back the gray front cover with the central Velcro fastener on the black padding. Close the 3 circular Velcro fasteners. Start with the fastener on the top of the foot and finish with the one on the leg. If necessary, increase the tension.

Step 5
Now use the blue side pumps to fill the attached air chambers. The air chambers can be filled independently. Start with the inner pump (medial).

Step 6
To reduce the air pressure or to remove the walker brace, let the air out. To do this, lift the grey covering hood next to the pump and press the silver button.

Accessories available:
Art. No. 100 370 understocking
Art. No. 100 380 protective cover against wetness
Art. No. 100 390 protective cover for the night

Indications:
Achilles tendon rupture, pre- or postoperative/post-traumatic immobilisation of the foot-leg joint, postoperative after suturing of the Achilles tendon.

Contraindications:
Peripheral arterial disease (PAD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

Composition: 70 % Polyamide, 30 % Ester-based polyurethane

Important instructions:
No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.
In case of doctor's order to wear support during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and remove if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

(F)

Les orthèses servant à l'immobilisation de la zone jambe-pied soutiennent les structures tissulaires lésées. L'articulation de la cheville est ainsi immobilisée, la musculature et le tendon d'Achille soulagés et le processus de guérison amélioré.

Mode d'emploi :

Démarche 1
Ouvrez les velcros circulaires et enlevez la plaque frontale.

Démarche 2
Positionnez les cales intégrées dans une position permettant d'induire une position de pied bot équin, thérapeutiquement nécessaire, dans la coque prévue pour le pied. Chaque cale correspond à une surélévation de 10 mm. Il n'est pas obligatoirement nécessaire d'utiliser la totalité des segments. Pour leur positionnement définitif, on peut fixer les éléments détachés moyennant les points de collage prévus. La hauteur des cales peut être adaptée au cours de la thérapie.

Démarche 3
Ouvrez le revêtement en mousse noir et posez le pied et la jambe dans le Walker. Vérifiez le positionnement correct du talon. Ensuite, fermez le revêtement en mousse noir en vérifiant que la surface n'ait pas de plis.

Démarche 4
Remettez en place la plaque grise au milieu du revêtement en mousse noir en fermant les velcros. Fermez les trois velcros circulaires. Commencez par celui de l'articulation de la cheville, ensuite celui qui couvre le cou-de-pied et par la suite fermez celui du pied. Resserrez si nécessaire.

Démarche 5
Remplissez les chambres à air intégrées à l'aide des pompes latérales bleues. Les chambres à air peuvent être remplies individuellement. Commencez par la pompe interne (celle du milieu).

Démarche 6
En réduisant la pression de l'air ou pour enlever le Walker, vous pouvez le dégonfler. A cette fin, ôtez le couvercle gris à côté de la pompe et appuyez sur le bouton argenté.

Accessoires disponibles :
Art. No. 100 370 sous-bas
Art. No. 100 380 housse de protection contre l'humidité
Art. No. 100 390 housse de protection pour la nuit

Indications :
Rupture du tendon d'Achille, immobilisation pré-/postopératoire/posttraumatique, fracture stable du pied et/ou de la cheville, fractures distales du pied stables, distorsions graves de l'articulation de la cheville.

Contre-indications :
Artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Composition des matières : 70 % polyamide, 30 % Ester-PUR

Note importante :
Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.
Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez le bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.